

Herzliche Einladung

Vom 2. bis zum 5. Juni 2016 findet das Friesentreffen („Friesendroapen“) der drei Frieslande auf HELGOLAND statt. Hierzu lädt der Interfriesische Rat traditionsgemäß alle drei Jahre die Friesen aus den Sektionen West-, Ost- und Nordfriesland zu einem gemeinsamen Treffen ein.

Erstmals wird der Donnerstag (2. Juni) in das Programm einbezogen – wer mag, kann also seinen Aufenthalt auf Helgoland um einen Tag verlängern. Eine Anreise am Freitag (3. Juni) ist aber genauso möglich (dann wird wahrscheinlich auch der Großteil der Teilnehmer anreisen). Erstmals wird es auch einen Ruderwettbewerb mit den Börtebooten geben. Daneben gehören verschiedene Workshops, der gemeinsame Festabend sowie der Gottesdienst und der Umzug über die Insel am Sonntag zum Programm des Friesentreffens, bei dem auch der Austausch untereinander und das gesellige Zusammensein nicht zu kurz kommen dürfen.

Die Sektion Ost als ausrichtende Sektion des Interfriesischen Rates freut sich auf Ihr/Euer Kommen.

Helmut Collmann
Präsident des Interfriesischen Rates

Hertlike útnûging

Fan 2 oant en mei 5 juny 2016 fynt de *Friezemoeting* ('Friesendroapen') fan de trije Fryslannen plak op Hilgelân ('Helgoland'). De Ynterfryske Rie nûget neffens in fêste tradysje om de trije jier de Friezen út de seksjes West-, East- en Noard-Fryslân út om inoar dêr te moetsjen. Foar de earste kear makket tongersdei (2 juny) ek diel út fan it programma – wa't dat wol, kin sadwaande syn ferbliuw op Hilgelân mei in dei ferlingje. Oankomst op freed (3 juny) is likegoed mooglik (dan sille wierskynlik de measte dielnimmers komme). Foar de earste kear wurdt ek in roeiwedstriid mei 'Börtebooten' holden. Boppedat hearre ûnderskate wurkwinkels, in mienskiplike feestjûn en op snein in tsjerketsjinst mei in optocht oer it eilân ta de ûnderdielen fan it programma fan de Friezemoeting. Dêrby mei de ûnderlinge útwikseling en it gesellige byinoarwêzen net oan de krapperein komme. De 'Seksje East' sjocht as organisearjende seksje fan de *Ynterfryske Rie* út nei jo/jimme komst.

Hartlik wäljkiimen

Foon e 2. bit tu e 5. juuni 2016 jeeft et wi en frasch drääwen foon da trii Fraslönje aw HÄLILÖNJ. Deertu lääsit eefter en lung traditsjoon e Interfrasche Rädj äle trii iir da frasche foon da sektsjoone út Weest-, Aäst- änd Nordfraslönj in. Fort jarst tooch fängt et program äl di törsdi (2. juuni) önj – huum mää, koon südänji jarling fjouer deege lung tut drääwen kaame. Et as natörlük uk möölik jarst di fraidi (3. juuni) tu kaamen (aw di däi wärde woorschiinlik da määste diiljnaamere önjräise). En ouder premjeere as 2016 di ruweedstrid ma da börtebüütje. Awtu stönje nuch ünlike workshops, en fästliken een, en hoow än di amtooch ouert ailönj awt program foont frasch draapen. Dät da diiljnaamere maenouder önjt snääk kaame än et tuhuupe nat heewe, schal uk aw nän fäl tu kurt kaame. E sektsjoon Aäst, wat jarling bane for e Interfrasche Rädj et drääwen ütruchtet, fröit ham deeraw jam ältumääle aw Hälilönj tu siinj.

Grußwort des Bürgermeisters

Helgoland freut sich auf das Friesendroapen im Juni. Die Friesen aus den drei Sektionen Nord, Ost und West können sich auf ein interessantes verlängertes Wochenende auf „deät Lun“ freuen.

Zahlreiche Angebote und das besondere Naturereignis von Deutschlands einziger Hochseeinsel bieten die Grundlage für einen angenehmen und inspirierenden Aufenthalt.

Die Vereine auf Helgoland und die Gemeinde Helgoland werden gute Gastgeber für das Friesendroapen sein. Wir wünschen allen Teilnehmern eine gute Anreise und heißen Sie herzlich willkommen auf „deät Lun“.



Jörg Singer
Bürgermeister der Gemeinde Helgoland

Wolkomstwurd fan de boargemaster

Hilgelân is bliid mei de Friezemoeting ('Friesendroapen') yn juny. De Friezen út de trije seksjes Noard, East en West kinne útsjen nei in nijsgjirrich en wat langer wykein op 'deät Lun'.

Gâns oanbiedings (winkels) en de bysûndere natoer fan it iennichste bûtengats ('offshore') eilân fan Dútslân foarmje de basis foar in noflik en ynspirearjend ferbliuw.

De ferienings op Hilgelân en de gemeente Helgoland sille goede gasthearen foar it 'Friesendroapen' wêze. Wy winskje alle dielnimmers in goede reis en hjitte jo fan herten wolkom op 'deät Lun'.

Jörg Singer, boargemaster fan de gemeente Helgoland

Grööturd foon e bürgermäister

Hälilönj fröit ham aw et Friesendroapen önj e juuni. Än da frasche foon da trii sektsjoone Weest, Aäst änd Nord koone jam aw en intresant lung waagiinje aw „deät Lun“ fröie. Maning tuboode än e besuner natöör foon Tjüschlönjs iinj-sist ailönj, wat wid bütten aw e siie lait, san en gou grünlääge for en nat än spänend tid heer. Da ferine aw Hälilönj än e gemiinde Hälilönj wärde jam gödj am da diiljnaamere foon't Friesendroapen kumre. Wan wansche ältumääle en gou önjräis än hiitje jam hartlik wäljkiimen aw „deät Lun“.

Jörg Singer, bürgermäister foon e gemiinde Hälilönj



Der Interfriesische Rat lädt ein zum

*Friesen
droapen
2016*

**02.-05. Juni 2016
Friesentreffen**

Deät Lun / HELGOLAND

Bilder: Helfried Waltermath

Programm

Donnerstag, den 2. Juni – Vorprogramm (optional)

- 14:00 Uhr Gemeinsamer Besuch der Düne
- 16:30 Uhr Geführter Besuch der Bunkeranlagen
- bei Anmeldung bitte Teilnahmewunsch angeben -

Freitag, den 3. Juni

- 13:00 Uhr Empfang der Gäste und Flaggenhissen (Landungsbrücken)
- 15:00 Uhr Mitgliederversammlung des Interfriesischen Rates (Rathaus); Gäste können nach Anmeldung teilnehmen
- 16:30 Uhr Übungsnachmittag zur Vorbereitung des Wettbewerbs Börteboot-Rudern (Landungsbrücke)
- 17:00 Uhr Ankunft der friesischen Kogge (Liegeplatz Binnenhafen), anschl. Einrichtung des mittelalterlichen Lagers (mit Lagerleben – Oberland, Nähe Kleingartengelände - während des gesamten Treffens)
- 18:30 Uhr „Die Friesen laden ein“ - geselliger Abend mit Musik, Getränken und Gegrilltem am Klippenrand (Oberland, Gelände des Pony-Clubs)

Sonnabend, den 4. Juni

- 10:00 Uhr Workshops zu Sport und Brauchtum:
 - Boßeln (Wellensturzbecken/Kringel)
 - Frühmittelalterliche Quelle auf Helgoland (Gemeindehaus evgl. Kirchengemeinde)
 - Volkstanz (Museumshof)
 - Mittelalterliche friesische Trachten (Museum)
 - Friesische Sagen: Von König Radbod, Störtebeker und Schimmelreiter (Lesehalle)
- bei Anmeldung bitte Teilnahmewunsch angeben.
- 16:00 Uhr Vortrag „Von Texel bis nach Westerland: Heimatbewußtsein und Identifikation der Friesen entlang der Watteküste“ von Dr. Meindert Schroor, Leeuwarden (Museum)
- 17:30 Uhr Wettbewerb Börteboot-Rudern (Landungsbrücke) mit Teams der drei friesischen Sektionen und Helgolands
- 19:30 Uhr Friesenabend (Nordseehalle) mit Festprogramm
 - Grußwort Bürgermeister Jörg Singer
 - Ansprache Helmut Collmann, Präsident des Interfriesischen Rates
 - Karkfinken (Helgoland)
 - Bruno Rummeler, Gewinner „Liet 2014“ (Fryslân)
 - Volkstanzgruppe Helgoland
 - Plattdeutscher Sketch (Theatergruppe Oldersum)
 - Noctiluca (Helgoland)
 - Baldrs Draumar (Fryske Folk, Fryslân)
 - COH (Helgoland)

Sonntag, den 5. Juni

- 10:00 Uhr Friesischer Gottesdienst (Evgl. St.-Nicolai-Kirche)
- 11:30 Uhr Umzug aller Teilnehmer über die Insel (von der St.-Nicolai-Kirche durch das Oberland ins Unterland)
- 12:30 Uhr Vorführung Volkstanzgruppen (Rathausvorplatz)
- 14:45 Uhr Fahneholen/Abschied der Gäste (Landungsbrücke)

Programma

Tongersdei, 2 juny – Foarprogramma (opsjoneel)

- 14:00 oere Mienskiplike besite oan Düne
- 16:30 oere Rûnlieding troch de ûndergrûnske bunkers
- by oanmelding graach oanjaan oan welke jo dielnimme wolle -

Freed, 3 juny

- 13:00 oere ûntfangst fan de gasten en it hisen fan de flaggen (steger Landungsbrücke)
- 15:00 oere Algemiene gearkomste fan de Ynterfryske Rie (gemeentehûs); gasten kinne der nei oanmelding by wêze.
- 16:30 oere Oefenjen as tarieding op de wedstryd fan de Bôrteboot-roeiers (steger Landungsbrücke)
- 17:00 oere Oankomst yn Binnenhaven fan in Frysk koggeskip mei bemanning yn midsiuwske klean; oanslutend de ynrjochting fan it midsiuwske kamp (mei kamplibben salang't de moeting duorret) yn de buert fan it folkstunekompleks (Kleingartenanlage, yn it Oberland)
- 18:30 oere “De Friezen nûgje út ...” Noflike jûn mei grilje en drinken oan de râne fan de klippe (Oberland, Pony-Club)

Sneon, 4 juny

- 10:00 oere Wurkwinkels oer sport en folksgebrûken:
 1. boßeln/kloatsjitten (Wellensturzbecken/Klingel)
 2. boarne út de iere Midsiuwen op Hilgelân (gemeentehûs fan de Ev. Gemeente)
 3. folksdûnsjen (Museumshof)
 4. midsiuwske Fryske drachten (Museum)
 5. Fryske sêgen: fan Kening Radbod, Störtebeker en Skimmelruter ('Schimmelreiter') (Lesehalle)
- by oanmelding graach oanjaan oan welke jo dielnimme wolle.
- 16:00 oere Lêzing “Fan Teksel oant Westerland: bewustwêzen fan it eigen gea ('Heimatbewußtsein') en identifikaasje fan de Friezen oan de waadkust” (dr. Meindert Schroor, Ljouwert) (Museum)
- 17:30 oere Wedstryd Börteboot-roeien mei teams fan de trije Fryske seksjes en Hilgelân (steger Landungsbrücke)
- 19:30 oere Friezejûn (Noardseehal) mei feestprogramma
 - Groetwurd troch boargemaster Jörg Singer
 - Taspraak H. Collmann, foarsitter fan de Ynterfryske Rie
 - Helgolander Karkfinken
 - Bruno Rummeler, Winner 'Liet 2014' (Fryslân)
 - Folksdûnsgroep Helgoland
 - Platdútske teaterskets (Teatergroep Oldersum)
 - Noctiluca (Helgoland)
 - Baldrs Draumar (Fryske Folk, Fryslân)
 - COH (Helgoland)

Snein, 5 juny

- 10:00 oere Tsjerketsjinst yn de Fryske talen (St.-Nicolai-Kirche)
- 11:30 oere Optocht fan alle dielnimmers oer it eilân (fan de Sint-Nicolai-tsjerke, troch it Boppelân nei it Underlân)
- 12:30 oere Demonstraasje folksdûnsgroepen (plein foar it gemeentehûs)
- 14:45 oere Flaggen delhelje/Ôfskied fan de gasten (steger Landungsbrücke)

Anmeldungen und weitere Informationen über die Sektionen des Interfriesischen Rates:

- Sektion Nord: Tel. 04671-6024150;
- e-Mail: sektion-nord@interfriesischerrat.de
- Sektion Ost: Tel. 04941-179920;
- e-Mail: brasat@ostfriesischelandschaft.de

Über die Anmeldung erfolgt auch die Registrierung für die verbilligte Fährfahrt (33 € pro Person, Kinder 23 €) nach Helgoland von Bremerhaven bzw. Büsum.. Gleichzeitig erfolgt über die Sektionen die Koordination von Mitfahrgelegenheiten.

Wegen der begrenzten Unterkunftsöglichkeiten auf Helgoland bitten wir um baldige Anmeldung, möglichst bis Ende März.

Unterkünfte

Unterkünfte gibt es in der Jugendherberge Helgoland (diese Plätze werden über die Sektionen – Kontakt (siehe Anmeldung – vergeben). Preis pro Person und Nacht (mit Verpflegung) zwischen 25 und 39,20 €. Weitere Unterkünfte gibt es in diversen Hotels und Gästehäusern wie

- Seehotel: 57,50 – 62,50 € pro Person und Nacht
- Gästehaus Siemens: 24,50 – 35 € pro Person und Nacht
- Hanseat: 64 € pro Person und Nacht

Hier bitte selber buchen.

Darüberhinaus können selbstverständlich auch stets Unterkünfte über die Touristinfo gebucht werden (Tel. 0049 4725-206799, e-Mail: info@helgoland.de).

Oanmeldings en fierdere ynformaasje oer de seksjes fan de Ynterfryske Rie:

Seksje West: e-post: fryskerie@gmail.com

Troch de oanmelding fynt ek de registraasje plak foar de subsidearre oertocht mei de fearboat (€ 33 de persoan; bern € 23) nei Hilgelân út Bremerhaven of Büsum wei. De eigen seksjes soargje foar de koördinaasje fan it ferfier dêrhinne. **Omdat der mar in beheinde akkomodaasje is op Hilgelân, is it needsaaklik dat men jin sa gau mooglik opjout (leafst foar ein maart).**

Ferbliuw

Ferbliuw is beskikber yn de 'Jugendherberge Helgoland' (de plakken wurden troch de seksjes ferdielt; sjoch foar kontakt by 'Oanmeldings', hjir foar). De priis de persoan en nacht (mei iten) leit tusken de € 25 en € 39,20.

Oare mooglikheden binne der yn ûnderskate hotels en gasteferbliuwen, lykas:

- Seehotel: € 57,50 - € 62,50 de persoan en nacht;
- Gästehaus Siemens: € 24,50 - € 35 de persoan en nacht;
- Hanseat: € 64, de persoan en nacht.

Jo kinne dy sels boeke.

Boppedat kinne akkomodaasjes ek altiten boekt wurde fia de toeriste-ynformaasje (tel. 0049 4725-206799, e-post: info@helgoland.de)